START

MICROFILM COLLECTION OF MANUSCRIPTS ON CULTURAL ANTHROPOLOGY

FORMERLY: MICROFILM COLLECTION OF MANUSCRIPTS ON AMERICAN INDIAN CULTURAL ANTHROPOLOGY
AND
MICROFILM COLLECTIONS OF MANUSCRIPTS ON THE MIDDLE AMERICAN CULTURAL ANTHROPOLOGY

Series: XXXIV

No: 180

Photographed by:

Department of Photoduplication - The Joseph Regenstein Library

University of Chicago - Chicago, Ill. 60637

REDUCTION RATIO: 12

Cuentos de Tenejapa

(Tzeltal del paraje de Xolej) [La Cañada],

Tenejapa, Chiapas, Mexico

Recorded in December 1958 by

Alonso Hernández Ch'en

Spanish versions transcribed by

John Vincent Baroco

MICROFILM COLLECTION

OF

MANUSCRIPTS

ON

CULTURAL ANTHROPOLOGY

No. 180

Series XXXIV

University of Chicago Library

Chicago, Illinois

April 15, 1976

CUENTOS DE TENEJAPA

The stories collected here are transcribed directly from tapes recorded in December, 1958. These stories were related by Alonso Hernández Ch'en, age 17, of the Paraje Xoleg (La Cañada), in Tenejapa.

All of the stories in this series were recorded first in Tzeltal and then in Spanish. The Spanish versions, which are transcribed here, are usually much shorter than the Tzeltal.

Alonso has finished the sixth grade of school in San Cristóbal, working both at the "Internado" and the INI. He is able to write in Tzeltal and in Spanish. All of the other members of his family (father, mother, brother and two sisters living) speak only Tzeltal.

Several of the stories of this collection are parts of longer, more involved stories.

A phrase-by-phrase translation of the Tzeltal versions of these stories is being prepared, and some of the stories may be amplified by going to the father for his versions of the stories. Ultimately, an accurate Tzeltal-Spanish version of the stories with explanatory notes and commentary on the cultural content is envisioned.

John V. Baroco
April 10, 1959

		Página
1.	Cuento del Sol	1
2.	Cuento de la Luna	7
3.	Cómo rezan al Sol	10
4.	Cómo peleaban con los ladinos	12
5.	Las mujeres y los leones	14
6.	El tecolote y la mujer	16
7.	Las ardillas de Chamula	19
8.	El Tokmut y la mujer	23
9.	Cómo aprendieron a reproducirse	26
10.	El dueño del Cerro de Campanchen	30
11.	El fiscal de Tenejapa	32
12.	Cómo muchos de Tenejapa se murieron en una cueva	34
13.	Cuando no sabían comer	37
14.	El crucificado Jesucristo	40
15.	Cómo las hormigas sacaron las semillas de un cerro	43
16.	Cómo un hombre aprendió a usar los implementos de cultivar	45

Reel I - Cuento del Sol ~~(Side 1 in Tzeltal, following summary in Spanish).~~

Ahora les voy a empezarle a decir en español el cuento de Tenejapa que antes cuentan sobre el Sol. Antiguo de los abuelos de Tenejapa dicen que el sol era dios de todo, del mundo, que es el gran dios que se proteje cuando el día sale y amanece y rezan cada día y cada mañana cuando se atardece, se oculta el sol, lo rezan con incensio. Ese sol creen que cuando nació era un niño que trabajaba, llevaba a sus hermanos mayores a trabajar y ahí no enseñaba a trabajar sus hermanitos, ese sol, sino que lo pegaban los hermanos mayores y así entonces el sol lloraban bastante, sufriendo mucho de molestar con sus hermanos mayores.

Esos hermanos mayores cuando están trabajando duros dice que el sol nada más estaba jugando desos, ahí con ellos en sus trabajos. Pero el sol, ese chiquito o niño chiquito le dicen ese sol, pero namás dormía ahí ese trabajo, no ayudaba a sus hermanos mayores, y entonces empezaron a ponerse acuerdo los hermanos mayores, y se lo pegaban, lo echaba, este, piedras en la carra, y así cuando llega en su casa el sol llora. Llegaba, llegando a quejar con su mamá: "Mira mamá, me molestaba mucho mis hermanos cuando voy a trabajar con él". "¡Ah! ¡Qué me importa! Es que tú eres jaragán y no cumples que te dicen tu hermano porque no puedes trabajar , y ¿cómo vas a aprender a trabajar si no aprendes cómo trabajan tus hermanos mayores?". Dice que así lo decía su mamá.

Pero el sol, así como no locumplieron su queja a su mamá ese sol se empezó, este, a llorar amargamente y no

podía aguantar cada día cuando se van a trabajar con sus hermanos. Así, cuando se va crec....cuando se viene creciendo el sol dicen que cuando se van a trabajar con sus hermanos y luego esperan en el camino, luego esconden y se convierten como diablos a molestarlo, a espantarlos en el camino, y luego el sol no sabía donde están sus hermanos. Luego lo asustan, ya no puede aguantar y entonces lloraba bastante cuando era chiquito.

Y al día siguiente dice que fueron al bosque con sus hermanos mayores y ahí vieron colmenas con llenos de mieles. Entonce, después que ya le vieron eso se fueron a avisar a sus mamá a los mayores grandes: "Mira, mamá, vimos colmena con mis hermanitos, que es muy grande, está en el punto de los árboles", le decían su mamá. "¡Ah, qué bueno! Entonces se van ir traer mañana", dice que dijo se mamá. "No, porque...sí, vamos ir a traer, porque mis hermanos me dijo que sí podemos subir", dice que dijo el chiquito también. "¡Ah, qué te importa, lagañosa! No te interesa, yo sólo voy a ir a bajar, y tú quédate aquí", le dijeron al pobre chiquito.

Y como ese chiquito, o sol, no podía, este, ir con sus hermanos, no lo llevaban, pero se fué siempre con sus hermanos mayores a donde estaba colmena. Y cuando llegaron ahí en la colmina, colmena, dicen que subieron también los hermanos mayores a donde están el, los árboles grandes que está el colmena. Entonce nada más subieron los hombres

mayores a bajar hasta el punto de árbol. Como los hermanos mayores no quería...no querían dar sus colmenas también sus hermanitos, luego sólo empezaron a comer allá, sólo querían estar solos en el punto de cerro, y el chiquito, o el sol, pidiendo estaba: "Mi hermano, dame un pedazo también de miel", dice que así decía, gritando abajo del árbol. "Sí, te voy a dar, pero namás que no se puede comer", dice que le decían a los hermanos mayores.

Y esos hermanos mayores que están arriba puros ceras lo tiran abajo. Y esos ceras como no se podía comer, no comía el chiquito, sólo comía, este, la cera. Pero entonce, pensó el sol: "Como mis hermanos siempre están comiendo buenos allá, entonce voy a ver como lo voy a tumbar este árbol. Ojalá sea sí, por ahí se mueren ora", dicen que dijo el sol. Entonce, se empezó, este, juntar los ceras que todos lo tiran abajo, este el sol, este, los hermanos mayores del sol. Luego empezó a juntar los ceras. Entonce, lo masó, lo convertió comotuzas, lo hizo como tuzas, y después se fué a traer este, un palito, que ponen en sus dientes. Y entonce el sol empezó a soplar el, soplar esas ceras que s e había formado como tuzas. Entonce, como este, sus hermanos mayores que están arriba: "¿Qué haces, Shut?" le dijeron. "No hago nada. Sino que estoy esperandoque me dan, que me den la miel", dicen que dijo. "¡Ah, bueno! Te voy a dar". Y esos hermanos lo tiraban mucho, este, ceras abajo. Y entonce, el chiquito, ya que estaban formados los tuzas, luego se metieron en la ráiz a tumbar el árbol grande donde está el miel. Y entonce

los tusas lo empezaron a roer en las raíces de los árboles. Y esperando el momento se tumbó los árboles y ahí se murieron sus hermanos mayores.

Y cuando se regresó en su casa ese sol, llegó hablando su mamá: "Mamá, fíjate, ¿dónde se quedó mis hermanos? No me dí cuenta donde se fueron, porque la colmena que se subieron a bajar no me querían dar que yo como también. Sólo estaban comiendo solos". "¡Ah, qué me importa! Es que lo mataste tus hermanos mayores. Quiensabe cómo lo hiciste. A lo mejor l tiraste en el punto del árbol cuando se subieron", dicen que decía su mamá al sol. "No, ¿cómo yo podía matar yo mis dos hermanos porque son mayores? Al contrario, me quieren matar a mí", dice que dijo el sol. "Entonce, desgránalo un mazorca y vete a poner en la canoa, a ver si por ahí se asoman mis hermanos. Crei que se quedaron paseando, quiensabe, porque no me invitaron cuando se bajaron a, en la colmena", dicen que dijo su mamá el sol.

Entonce, este, la mamá del sol cumplió que dijo ese chiquito. Luego empezó a desgranar este, el máiz, y se fué a meter en la canoa. Después tocó la canoa y ahí se asomaron los animales, como leones, como gato, como gallina, como conejo, y pájaros, que se asomaron en la vista de la mamá. Entonce vino...este...el chiquito: "Mira, ¿qué te pasó?" dice que dijo su mamá. "No, es

que tu hermano lo mataste. Porque ¿acaso son mis hijos este que se asomaron? ¿qué no viste que son animales? No son sus hermanos". Dice que dijo. Lo regañaron a el sol. "Ah, si! Esos son mis hermanos, porque así le castigué porque me molestaban mucho. Bueno, ya quédate con esos mis hermanos, porque yo voy a subir al cielo. Voy a quedar como lumbre, cuidando todo el día, y así protejo todo mis hijos, que más tarde pueden gozar en la vida", lo dijo su mamá el sol. Entonce empezó a llorar amargamente, este, la mamá, como sus hijos se habían muerto en los montañas, o se habían convertidos en animales y pensando estaba ella que no podía ya mantenerse sola porque ya no hay quien trabaja mucho, porque sus hijos mayores se murieron y se convertieron de animales, y así ya nadie tienen que mantenerse. Entonce el sol, como ya se había subido al cielo, vió su mamá su sufrimiento que ya no podía comer, ya no podía quien, este, lo mantiene su mamá. Luego lo dijo: "Mamá, ya que estoy muy contento yo en el cielo, puedes subir también, pero nada más en la noche puedes alumbrarte, porque en el día no podíamos este, lumbrar dos. Sólo yo, porque lumbro bien, tengo, este, bien temperatura para calentar todo el mundo, porque yo no lloré cuando se murieron mis hermanos. Tú que llorabas, tú que llorabas mucho entonce mejor que en la noche, que así no se calienta nada, este, el mundo. Mejor aquí te puedes, podemos quedar también los dos. Yo lumbro en el día, tú lumbras en la noche, y así podemos cuidar nuestros hijos que más tarde pueden nacerse en la

tierra donde nacimos. Mamá, mira, si quieres que tú ayudas las mujeres que van a nacer y yo voy a cuidar los hombres en el día que trabajan siempre. Las mujeres que hacen cosas, que pueden producir el mundo", dicen que lo dijo su mamá el sol. Entonce, así quedaron, definitivamente, que cuentan los de Tenejapa, que por ahí saben todos los historias que también pueden ser sus costumbres antiguos que saben todos sus abuelos.

CUENTO DE LA LUNA

Ora voy a decir en español que dije en Tzeltal. Antes los Tenejapas que hoy también se rezan todavía que la luna era dios, que es la luna de toda el mundo, que le dicen Santa María también. Pero la luna, como saben que es dios, y lo rezan como piden su salud a las mujeres en cada noche, como se duermen, que se pasen feliz de la noche y que también sus hijas sepan trabajar piden favor la luna que sepan telar el hilo, que sepan hacer sus trajes para que no más tarde sean'trasadas también las niñas. Entonces sus papá, su mamá, ellos, también los niños se preocupan a preguntar porqué se rezan la luna. Pero también su papá le pueden explicar se rezan porque cada noche puede, este, vernos, nos puedes ayudar. Si viene una enfermedad; si viene, este, una, un diablo, nos perjudica en la noche, ella nos protege, dice sus padres los niños y las niñas. Entonces las niñas piensan a preguntar: "Entonces papá, mamá, ¿es preferible que también podemos rezar la luna? Porque ella nos ayuda entonces; dicen que así nos pueden salvar. Entonces, papá, dime como se reza también la luna y como se pide también los hijos," dicen las niñas. Así se piden. Rezándose se hace. Entonces, como la noche todo ella lumbra, pues así tenemos que rezar cada noche que nos da salud y que nos da también, este sus hijos a las mujeres y que así es nuestros madres, que decimos Santa María, que es su mamá el sol. Antiguo que cuentan

nuestros abuelos, dicen también los hombres, o sus padres de familia.

Entonce, este, la luna, como rezan de Tenejapa pidiendo favor que cuando se empieza embarazar las mujeres señalan también la luna que qué tamaño era cuando se empiezan a embarazar. Y cuentan 9 meses y de esa luna dicen de Tenejapa que tienen que nacer también el niño, como tamaño era la luna cuando se empezó a embarazar la mujer. Y si el niño no nace como era la luna cuando empezó a vivir el niño, se van a pedir a favor también que nazca luego y que nazca en felicidad, que no se muere de una enfermedad cuando tengan en sus casas. Y así pueden saber que también los hombres y las mujeres, que es la madre de todas las mujeres, este, la luna, y más tarde podrán, este, llegar mujeres buenas también que se dicen de Tenejapa. Y todos de Tenejapa rezan la luna. Y todas las mujeres también pidiendo sus hijos que nazcan luego y que no se mueren a la hora de nacer también los niños. Y también la noche piden sus felicidades con sus hombres, con sus hijos y los hombres de su familia, todas las mujeres. Y cuando ya no viene la luna, entonces dice: "La luna se fué, porque se fué a traer más niños para darnos a nuestros vientres", dicen que dicen las mujeres de Tenejapa. Pero así tienen de costumbre que así pueden rezar para que los mujeres de Tenejapa tengan todos sus hijos para producir más los hombres de Tenejapa. Y los hombres también rezan la luna pidiendo que tengan sus hijos, su mujer y diciéndole favor que no se mueren, que se crezcan bien a esos niños y que más tarde puede

tener sus hijos también, esas hijos que van a nacer.

Entonce, luego que ya se han rezado así, y otro que dicen que la luna tiene, tiene este, nagual, que es el conejo, que se puede mirar en la noche. Pero de Tenejapa saben que aeí tiene la luna. Dicen que así tiene la luna. Dicen que es que nos ealva en la noche, si nos encontramoe un peligro en el camino o en loe montañas si andamos en la noche el conejo o su nagual, la luna, se puede, este, salvarnos, y asi dicen todos esos hombres que andan de noche y las mujeres también, que siempre a vecee se andan de noche la pidiendo ayuda que eu nagual la luna o el conejo pide, este,

FIN

COMO REZAN AL SOL

El sol dicen de Tenejapa que cuando sale, cuando amanece, cada día, y en mediodía también, que no se pueden andar los niñoas en mediodía. Y si se andan los niños en mediodía se agarran la calentura del sol, y se enferman. Pero como los hombres saben que se puede rezar el sol entonce se van en Tenejapa a comprar velas e incensio para implorar el sol que no se enfermen mucho y que se salvan de la calentura que se atacó en mediodía. Entonce los niños así tienen miedo de andar en mediodía, porque dicen sus papá o el sol que no puede andar en mediodía. Y dicen también que en mediodía como un pollo el sol que es su alma de un día, de un niño. Entonce el niño así tienen miedo andar en mediodía, a la mejor que el niño puede agarrar su alma que coma el sol y así tienen miedo de andar en mediodía. Esos padres de familia que cuentan de esa, dicen que es muy cierto, pero como los niños cumplen también, que no deben andar en mediodía y también y a veces se enferman cuando los niños andan en mediodía. Y cuando los niñoas andan en mediodía se enferman, agarran calentura. Entonces el padre tienen que llamar un médico para pulsar qué enfermedad lo agarró en mediodía. Entonce viene el médico: "Ah, porque se andó hoy en mediodía, por eso el sol es que estaba comiendo un pollo, y entonces este niño lo iba a este, a agarrar su alma que comiera el sol. Pero como el niño saben que tienen su s

almas de un pollo le dicen en Tenejapa, entonce así tienen miedo de andar todos los días en mediodía. Y si hay un trabajo que todos sus padres están en un campo, pueden descansar en mediodía. Luego, cuando llega la una empiezan a trabajar otra vez con sus padres, y así no se enferman. Y cuando los hombres ahí en Tenejapa, dicen que no deben, este barlar el sol, porque si se barla el sol, se mueren todos los niños. Deben respetar siempre, y también deben respetar sus papá, sus mamá, porque se distingue también que el sol es el hombre que fundó de todo de ese pueblo. Y tienen también de costumbre de rezar con incensio en la mañana, pidiendo felicidad, que pasen todo el bueno día en su trabajo, y también en la tarde, diciéndole al sol que se pasó bien el día, que así serán de cada día pueden pasarse felices con sus trabajos, con sus hijos, con sus padres de familia, que también deben trabajar durante todos los días que el sol alumbra. Pero las mujeres de Tenejapa dicen así, que los niñoas lo consejan bastante, que no deben andar en mediodía porque en ese mediodía el sol siempre come, este, pollito, que son sus almas de un niño. Entonces ese niño así deben tener miedo, procurando cada día no andar en ese mediodía. Así tienen costumbre de Tenejapa. Rezar y gozar en la vida que se creen que así pueden salvar de una enfermedad que piden ayuda al sol.

FIN.

COMO PELEABAN CON LOS LADINOS.

De Tenejapa dicen que la guerra que tuvieron antes con los ladinos a pelear. Tenejapa, la guerra que hicieron con los ladinos, se controlaron en el paraje de POKOLUM que era guiado por un presidente que se llama TZABA'. Ese presidente se controló para pelear que se llevaron a Trapicha, con una mujer que siempre se fueron compañada con los soldados para pelear. De ahí, pero como los de... ladinos vinieron soldados con metralladora para pelear con los indígenas. Como esa mujer era indígena supo comó puede, este, detener el cañón que no dispara luego. Entonces se fué en un cerro donde siempre se ve perfectamente bien el cuerpo y empezó, este a bailar con sus vellos de vagina para detener el cañón que no dispara a matar a los indígenas. Esa mujer que siempre anda con los soldados de Tenejapa, ahí se pararon los, sus enemigos que son de Chiapa. Entonces, ya que como los soldados de Chiapas trajieron bastantes armas para defenderse de aquellos soldados y de Tenejapa no tenían muchas armas fuertes para defenderse ellos, sino que sólo llevaban palos, este, lanzas, cuchillos, para defenderse, sólo. Unico armas que llevaban aquellos hombres de Tenejapa. Pero como esos soldados no pudieron asistir la guerra, se retiraron, sólo la mujer quedó haciendo esa forma para detener el cañón, y sólo bailar haciendo sus vellos largos de la vagina para detener el cañón que trajieron sus enemigos. Entonces, ya que así salvaron los soldados de Tenejapa, se

regresaron, salieron huyendo en el pueblo Tenejapa que era guiado con un presidente Tzaba'. Pero ese presidente, como vió a los ladinos de Chiapas quieren muchos soldados y trajieron armas buenos para pelear contra ellos, le dijieron sus gentes que regresan a sus parajes y así quedó suspendido la guerra con los ladinos de Chiapa. Y entonces los ladinos de Chiapa se fueron a Tenejapa con todos sus armas, bien para dar la guerra con el presidente que de Tenejapa. Pero como el presidente ya se había huído por sus soldados, solamente fueron a POKONÚM, y los soldados de Trapicha se fueron hasta Cancuc. Ahí sostuvieron la guerra con los Cancuquerosly entonces de Tenejapa se tuvieron miedo por los armas que no podían sostenerse de ellos, porque tienen armas así de débiles que no se pueden defenderse muy bien con los de Tenejapa. Solamente que la mujer cuando se afrendaron con la guerra se salvaron por esos cosas que se empezó a bailar la mujer que no disparó el cañon. Y así saben que Tenejapa tiene sus historias de guerra también que tuvieron antes con los ladinos, sobre la cuestión de la guerra de terrenos.

FIN

LAS MUJERES Y LOS LEONES

También de Tenejapa supo otro cuento que dicen que un hombre de San Miguel y una mujer que se encontraron un león el camino que eran viajeros de San Cristóbal. Pero esos hombres que encontró leones con sus mumeres, se.... el león los iban a comer, porque el león saben que es animal peligroso que come las gentes, y entonce los hombres con sus mujeres que se encontraron el camino, se espantaron por el león, y la mujer pensó que así deben salvarse, y luego se desnudaron y se empezó a bailar, así desnudo, y el león nada más quedaba viendo com hacía la mujer, y el hombre, como siempre tiene guitarra, empezó a tocar la guitarra para bailar su mujer, para bailar su mujer, y asó poco a poco se fué haciendo fiestas de que se muere el león. La mujer siempre bailaba, con toda fuerza, brincando, para que el león se muera y después unos cuantas horas dice que el león se cayó en el suelo porque la mujer hizo, pensó de hacer esa cosa, como se puede desmayar el león. Y el hombre nada más quedaron viendo, suplicándolo a Dios que así se pueden defenderse cuando se encunetran el león, y la mujer se fueron a...a este, a San Cristóbal, y se fueron a contar un presidente que era de aquí, se dicen que es de aquí de San Cristóbal. Y entonce la mujer dice que dijo al presidente que encontraban leones, que apenas salvaron porque pensó de hacer cosas que así se pueden matar el león y si hubiera no sabe la mujer lo habían matados con los hombres de que se encontraron león. Entonce el presidente como supo

que la mujer era que pensó mucho para defenderse a los hombres, dice que el presidente lo pagaron la mujer que lo mataron el león en el camino. Y así llegaron en Tenejapa a contar la mujer, y también sus compañeros, que siempre decían que así se salvan donde se encuentran leones peligrosos que no se puede comérselos. Y entonce los hombres de ese Tenejapa supieron preguntar también que si es posible hacer bailes si se encuentran leones, por ejemplo en las montañas. Pero los de Tenejapa que tantos piensan que en el pueblo también existen leones pero no se han contrados de deveras. Pero los de San Miguel los...con sus mujeres siempre saben que así sucedió antes sus compañeros, que la mujer es una que supo pensar que el baile lo hizo paque se muera el león, y sobre esos cuentos sabe todos el pueblo que en Tenejapa que así siempre dicen a sus hijos que no se pueden andarse solos, siempre con mujeres, porque así, donde se encuentran leones peligrosos deben hacer lo mismo como se hizo una mujer antes que iban a matar los leones. Y sobretodo, queno se puede, este, matar leones si tienen machetes, porque el león, dice que no se muere con machetes. Lo agarra el león, pero si se desnudan la mujer, bailando que mira el león, y después se va desmayando, y así se termina la vida un león cuando se encuentra en caminos peligrosos.

FIN

EL TECOLOTE Y LA MUJER

Cuentos que dicen de tecolotes en Tenejapa:

Cuando una mujer queda sola en la casa y dicen que viene el tecoloto, tecolote a llevar en la cueva. y de ese tecolote dice unos cuantos días debe tener la mujer, y una semana ya puede tener su hijo y ahí esa cueva. Pero ese tecolote se va lejos, y a traer carnes que se coma la mujer, y pero, haciéndoles fuertes para poner sexual con la mujer. Pero esa mujer, como ya no soportaba esa cosa que hace sexual, siempre ya moría, porque ese tecolote dice cada día, cada noche, molesta la mujer, por eso ya no aguantaba. Y luego tuvo mujer tecolote, que es... que tuvo su hijo también. Luego una semana y entonces dice su hijo los tecolotitos se empezaron a crecer con su mamá. Como el papá se va muy lejos a traer carne pa' que coma su mujer, y entonce empezó a platicar con su mamá esos tecolotitos: "Mira, mamá, ¿dónde eres? ¿porqué eres tan grande? que mi papá es muy chico y yo también voy crecer muy chico. pero, ¿cómo fué eso?" "¡Ah!, mira hijitos, porque tu papá en mi casa, en las 10 de la mañana me pasó a traer y aquí me trajo en la cueva, y ahora ya no me soporto de que tantos sexuales hace tu papá, y por eso ya no me aguanto y quiero ir en mi casa", lo decía a sus hijos esa mujer. Como ese hombre se había ido muy lejos a traer vacas pa' que coma su mujer en la cueva, entonce esos tecolotitos pensaron que sus sufrimientos su mamá lo había tenido muchos, lo sintió que la mamá le molestaba mucho. Entonce, los tecolotitos lo sacaron su mamá, y lo volvieron a dejar en la casa de su

papá esa mujer. Entonce la mujer, cuando llegó en su casa, ya no podía, este, trabajar. Ya no podía estar contenta y solo así la mujer puro sangre sale en sus vaginas, por haber hecho muchos sexuales con ese tecolote. Pero tecolote, cuando regresó en su cueva, sus hijos ya no lo encontró de nada, y tampoco la mujer, porque se habían ya venido en la casa donde lo había llevado ese tecolote. Entonce, dice ese tecolote volvió a ver donde lo había encontrado la mujer, y como ya se había muerto la mujer, no soportó de tantos hacer sexuales con ese tecolote, se murió pronto cuando se regresó en su casa.

Entonce, ese tecolote, su carne que se fueron a traer y dice que ya no lo comieron, solo que se quedó y se fué también a buscar otra mujer... muchacha que se pudiera hacer sexuales con él. Entonce los tecolotitos que fué que sacó su mamá se fueron huyendos, y ya no quisieron entrar donde se nació en la cueva. Solo, se fueron buscando sus comidas. No lo sabían bien por donde se fueron, pero la mamá sí, que vino a dejar en su casa donde la había llevado el papá y ahí se murió su mamá. Entonces el tecolote como ya no tenían que hacer sexuales con esa y se salió para siempre a buscar otra mujer, pero como se sufría bastante ya no lo encontraba.

A ver. Dice otro cuento que el hombre lo estaba tocando un violín en campo. Pero ese hombre el tecolote creyó que era mujer y lo quiso llevar otra vuelta en la cueva. Pero como no era mujer, esé hombre, y nada más lo dejó trabado en un árbol altos. Ese hombre se quedó sufriendo. Pero el tecolote se fué huyendo, por de haber algunos lo

disparó escopetas que se asustaron el tecolote. Y el hombre así salvó; ya no pudo llevarlo al cueva el hombre. Y así, este tecolote ya no encontró su otra mujer y se regresó a su cueva. Cuentan que ahí se murió por de haber no encontrado ya para poner otro sexuales con la mujer.

Y sus hijos, dice que también así se fueron muertos de haber matado con unos Chamulas, que también así iban a robar mujeres. Pero como no sabían como ponerse sexuales el tecolotito, necesitaban que preguntar con otros tecolotes que pudiera enseñar también cómo se hace el sexual con mujeres. Y así, que no quisieron enseñarlo, lo mataron esos tecolotitos y se murieron en los cuevas los dos, aplastados con las piedras. Dicen así de Tenejapa, que así fué la muchacha que lo habían llevado antes, se murió sufriendo de tantos sangre que salía en su vagina, por de haber hecho sexuales diarios y cada noche con ese tecolote que lo llevó en la cueva.

FIN

LAS ARDILLAS DE CHAMULA

En Tenejapa dicen un cuento de Chamula. Dicen que un hombre "taba sufriendo de no poder crecer sus milpas. Entonces pensó el hombre ir en la cueva donde siempre lo sabían que hay diosa que se puede dar mujeres, que es la madre de una cosecha, que es la madre de una cultura, dicen. Pero ese hombre llegó a hablar en la cueva. Tocó la puerta de la cueva y salió una diosa de ahí. Le dijo: "Qué deseabas?" le dijeron al hombre. "No, es que estoy sufriendo de hambre. No tengo ya que comer. Ya hace 5 días sin comer. Es que mis milpas no crecen para nada", dijo el hombre a una diosa. Entonce la diosa: "Entra. Aquí te pueden dar la cosecha", le dijieron al hombre. Y se entró adentro en la cueva.

Pero esa diosa, llamaron todos los madres de culturas que se han guardado en la cueva y salieron. Le preguntó el hombre. "Me gusta este muy clara". "Ah, este claro, esta mujer claro, no es de una buena cosecha, sino que es helada, que se deshace las cosechas, que se perjudica siempre", le dijo. Entonces, este, el hombre pensó decir otra cosa. Entonce dijo la diosa: "Si quiere usted esta, lo entrego aquí esa otra muchacha, porque ese es el diosa de todas las cosechas que puedes vivir con ella felizmente", le dijeron al hombre. Y cuando sales afuera, ya era clara. Sólo porque estamos adentro se ve así, quemados sus pieles. Pero cuando están afueras con ella ya puedes ver, te vas a gustar mucho a esta mujer", le dijo la diosa. "Ah, bueno", dijo el hombre. Y salieron con ellas, ya que encontró su

mujer de la cueva, salieron afueras, y la mujer se puso clara. Y lo llevó en su casa, con mucho entusiasmo a trabajar en su campo.

Entonce, juntos con su mujer, que había sacado en la cueva, se empezaron a quebrar la tierra, y sembrar maíz, que lo tenía siempre. Entonce, como la mujer era madre de la cosecha o de la siembra se creció luego la milpa que lo sembraron. Luego se floreció y dió xilote, luego se maduró con elotes. Y al siguiente mes estaban contentos en su casa. Y luego que ya estaba... ya tenía ese elote, luego lo mandó su mujer ese Chamula: "Véte a traer, este, elotes para hacer tamales. Quiero comer tamales", le dijo su mujer. "'Ta bueno," dijo la muchacha. Entonces se fué a traer elotes. Como era madre de cosecha, dice que no lo, este, no lo pizcó nada de eso elote. Sólo lo había pizcado uno que se pudiera producirse lo más. Sólo así se produzca todas las cosechas. Y entonce, como la mujer llevó bastantes elotes a su casa y llegó su marido. "Y ¿porqué lo trajiste todos mis elotes? ¿Qué no lo sabes que se va a madurar bien para comer nosotros?" le dijo su mujer. "Ah, ¿pero acaso lo traje todo? Nada más unos cuantos matas lo corté", lo dijo su esposa.

Entonce el hombre Chamula lo empezó a pegar su mujer, con, fuerte y se salió sangre esa muchacha. Y luego que no tenía que... no tiene cosa que limpiar la sangre, agarró un, este, amole, para sacudir su sangre de la nariz. Y como así creen que algunos esos máiz que salen así rosados o rojo, se dicen que es su sangre la nariz de una mujer que se habían

sacado en la cueva. Y entonces la mujer, como ya tenía sus hijitos, dos chamulitas y dos niñoas, que ya lo tenían crecido, entonce la mujer se fué en su familia donde se había salido. Como esos hombres no quería que debe estar en su casa, lo sacó huyendo a la pobre mujer y se fué donde se había venido la mujer.

Entonce nada más lo recibieron la mujer el diosa que está en el cerro. Sólo, este, la mujer le dijieron que se pudiera entrar. Pero los dos muchachitos y muchachitas no lo dejaron entrar también, porque sabe que tiene efecto que hace diario que no se podpía donde vivir bien, porque se apestan los dos chiquititos. Por eso no lo dejaron entrar. Y esa diosa que dió la mujer al Chamula, luego dijo a sus nietos: "Mejor que tu papá lo pegó tu mamá". Entonces, si tienes hambre, puedes comer elotes. Dame tu cabeza y t. voy a cortar", lo dijeron los chamulitas. Entonces llegaron los chamulitas, lo cortaron su cabeza y lo pusieron en la cola; ya que el ano se fué en su cabeza y su mano se vué en la cola. Entonces, así dice que se lo convertieron en ardillas; se fueron en ardillas. Ya, este, para comer elotes a su papá. Y luego que tienen hambre se fueron prontos a la milpa de su papá, y al siguiente día ya no tenían que comer también el papá.

Entonce, la diosa que dió la mujer, sólo recibió la mujer que se habían...que le habían pegado con su esposo lo dejaron en la cueva. Entonce los chamulitas, se convertieron en ardillas, a comer elotes para siempre. Luego las ardillas se producieron así, que hoy es perjudicial de todos cosechas.

Y el hombre que se quedó sufriendo solo de haber pegado su mujer, y entonce ya no tenía que comer también el hombre. Sufrieron de hambre. Como ese hombre se había puesto donde pedía su mujer, iban a ir allá de en la cueva de otra vuelta. Ya no le dieron, y se murió devorado con un águilas que se llama Shick.

FIN

EL TAKMUT Y LA MUJER

Cuentos deTenejapa que dicen antiguos. Tenejapa dicen que en antiguos existió un gallo que trajo dinero a una casa cuando la mujer quería, que pedir su gasto para su esposo. La mujer, cuando estaba su casa, ya tenía su esposo, ya estaba casado con un hombre. Pero cuando la mujer no... vió que el hombre no conseguía dinero para sostenerse ella, luego pensó buscar un novio que se llama Gallo que tiene dinero que sólo cuando se va en donde se oculta el sol en un mar que ahí se trae platas para entrigarla a ella. Entonce, la mujer pensó mejor que le haga su novio con ese Takmut, que dicen "Gallo del Mar", que también es un madre de la plata, que dicen los hombres de Tenejapa. Esa mujer que quería dinero, su marido lo decía que durmiera pronto para que no le diera cuenta cosa puede ser más tarde, antes que se duerma.

Entonces, el hombre cumplió que va a dormir pronto. Así dormía pronto cada noche. Cada noche el hombre estaba durmiendo ya como a las 8 de la noche y a las 9 y a las 10 de la neche llega el novio a entregar el dinero que trae del mar donde se oculta el sol. Entonce, la mujer decía que puede llegar diario o cada noche en la casa de ella pa' que así pudiera ganar más dinero a ella porque cuando se ponen sexuales con Takmut o gallo, se sufre, y luego pide su sueldo que le pague de esas sexuales que hace el Takmut. Entonce el Takmut, o "Gallo del Mar", se va cada tarde, cuando se oculta el sol que era un mar cuando ya no tiene el agua. Se vetodo el plata que trae en el mar. Luego cada noche trae

picoteado adentro de su corazón, y quiere...lo trae en su ala también unos cuantos platas para entregarlos su novio. Cada noche venía a hacer sexuales con la mujer, y cuando terminaba, le daban el beso que le decía era su dinero que puede 'tregarlo a ella. Y luego así la mujer se acostumbró de tanto dinero para entregarlo el Takmut y le dijera que llegara constante, cada noche. Y el hombre, como sabí su mujer no dormía pronto, pensó que siempre hacía cosas su mujer. Entonce el hombre, como ya lo sabía que no dormía luego su mujer se costó luego, lo cumplió que le dijo que puede costarse ya temprano. "Está bueno, lo dijo el hombre". Se acostó con su palo para ya después pegar el novio, que más tarde pueda entrar a hacer sexual con su mujer. Entonce el hombre se durmió, esperando, pero no estaba durmiendo, sino que estaba escuchanco que se puede hacer con su mujer. Luego el hombre estaba ya dispuesto cuando entró ese Takmut en la puerta. Llegó, este, cantando el Takmut. Entonce la mujer abrió la puerta y entró el Takmut y creyó que su marido se había dormido otra vuelta como siempre. Y el hombre lo... sexuales con ese Takmut. Luego el Takmut entró, le dieron su comida primero. La mujer dió todos, su café su pozol, lo tomó también el Takmut. Luego se empezaron a hacer sexuales con la mujer, y como el hombre lo dió cuenta que así hacían cada noche, luego se lo mandó a pegar el Takmut. Sólo quedó la mujer y les iban a matar. Pobre muchacha que se había sexuales con ese Takmut. Entonce la mujer decía: "¿Porqué lo pegaste mi novio? Porque él trae mucho dinero. Mira mi dinero, si quieres ver mi dinero, aquí está lleno un cofre de

puros platas," decía la mujer. "Ah, pero ¿porqué no me habías dicho?" dijo el hombre. "Pero esa cosa que hacen, eso no me gusta que pongas sexual con otro gallo, porque yo no soy gallo", decía el hombre. Entonces la mujer se empezó a llorar, porque lo habían pegado su novio, que era Takmut, que le decían que es el madre del dinero donde se va a traer en el mar donde se ocultaba el sol. Y cada día que no llegaba, robaba bastantes plantas que se pudiera ser contenta la mujer. Y el hombre no podía sepultar su coraje; lo mató siempre su mujer y se quedó desterrado en la cueva donde se, donde no lo podían encontrar que el hombre lo había matado. Y el hombre sufrió más tarde. No hay quien lo pueda sostener por dinero, porque ese hombre no sabía como puede conseguir dinero para comprar sus cosas o para comérselo, porque ese hombre está bien tonto. No puede, este, conseguir dinero. Por eso la pobre muchacha buscó otro novio que le puede entregar más dinero para sostener a su esposa.

Y así fué el cuento que dicen de Tenejapa que todos los que todo de antiguo mujer, así hacía con un gallo que se llama Takmut. Y por eso se sabe todos sus nietos con sus abuelos que se cuenta así de Tenejapa.

FIN.

Cuento de Tenejapa que cuentan cuando no sabían hacer sexuales con la mujer para producir más personas del pueblo deTenejapa. Ese hombre no sabía como se hace. Nada más se coge en sus partes que no se producen nada. Entonce, como la mujer decía que así se puede producir, que se puede tener niñoas, no pudo más que preguntar a un dios. Entonce, l s hombre siempre sufriendo estaban que no produzcan, que no naz.....haigan sus hijos. Y entonce, más tarde, como el dios fué el que los mandó con un hombre y una mujer para vivir en el mundo y producir más gentes para que se puede aumentar el pueblo Tenejapa. Entonce, como los de Chamula dice que luego supieron hacer sexuales con una mujer y luego se multiplicaron, se propagaron de todos al mismo tiempo. Ese de Tenejapa se turbó de mucho hacer sexuales con hombres y mujeres. Entonce, hasta que un dios dijo que en el cielo: "Ve a ver esos hombres y mujeres de Tenejapa que no saben poner sexuales y ve a decirlo que así se ponen a hacer sexuales con pene y la vagina de la mujer", le dijo a su serviente Dios. Entonce, el dios, el que vino a decir, se vino en la casa de la mujer y el hombre. Y entonce el dios llegó a hablar la mujer: "Oye, ¿dónde está tu esposo?" le dijo la mujer el dios. "No, no está aquí. Se fue a traer leña", le dijeron. "Ah. Entonce, ¿dónde se fue? ¿Será que se fue muy lejos a traer leña?" dijo el Dios. "No. Es que aquí nomás aquí. Se va a dilatar bastante , porque siempre dilata cuando se va a traer la leña. ¿Qué deseabas?", preguntó la mujer a ese hombre que era dios. "Yo me mandó el Señor Dios que ¿qué le pasó ustedes que no se han producido nada y queya hace tiempo se les mandaron aquí en la Tierra y no se han tenido hijos?", le dijo a el

mujer ese dios. "No, es que no sabemos cómo se puede. Estamos haciendo sexuales, pero nada más aquí en la mano, y también el hombre no lo sabe", dijo al dios. "¿Y no haga usted el favor para enseñarnos cómo se hace para producir para tener hijos?" preguntó la mujer. "¡Cómo no!" Por eso el dios me mandó y puedo yo enseñarle ustedes, pero solamente porque no está aquí su esposo para decirlo que así se hace" dijo a la mujer el dios. "Ah, pero hoy se fue, este, mi esposo. Pero quien sabe si regresará pronto, porque siempre dilata cuando se va a traer leña", dijo la mujer. "Qué, entonce, ¿puedo yo enseñarle, y cuando llega tu esposo así lo debes mostrarle como puedo decir", le dijo el dios. "'Ta bien", dijo la mujer. Le invitó adentro de su casa a acostarse, ponerse sexuales con ese dios. Y entonce, lo dijo el dios: "Así se hace. Cuando viene el hombre tu esposo, así l debes enseñar, porque aquí en la vagina se produce el hijo que pueden tener más tarde ustedes", le dijo la mujer ese dios. Y entonce, el dios cuando le enseñó, ya lo había terminado. Entonce dijo: "Mejor que llega tu esposo, así lo debes mostrarlo aquí en tu vagina y también el hombre de su pene", le dijo. Entonce terminó a enseñar esa mujer que se había puesto sexual con ella, y el dios quiso subir otra vuelta donde se había bajado. Cuando se abrió la puerta le dijieron: "Ora ya no vienes. ¿Porqué hiciste esa cosa? ¿Caso te dije que tú lo vas a enseñar? ¿qué no te dije que es su esposo, pueden hacerse sexuales entre ellos? Ora sí, aquí ya no te quiero, que puedes estar en tu lugar. Vete al infierno. Ahí donde puedes cuidar más tarde que los pegados hacen esos hombres; ahí debes regir que esos pegados, debes castigarlos a

los hombres que más tarde hagan ese pegado", dijeron a ese dios que le había bajado del cielo, que vino a mostrar la mujer que no sabían poner sexuales con su esposo.

Y ese dios que bajó al cielo, se quedó definitivamente en la Tierra y lo metieron al infierno. Ya no quisieron llevarlo el señor que lo había mandado enseñar o decir como se pueden sexuales con su marido la mujer. Por eso costumbre que dicen de Tenejapa que si algunos hombres o jóvenes o niños que ponan sexuales, así que no llegan a casar cuando mueren esos hombres que hacen pecados se van al infierno, dice el señor que estaba antes, que era dios hizo pegado con una mujer. Ahí se les puede castigar a él, porque así que yo quiera el castigo de todos los dioses que se ha ía mandado al cielo. Entonce el hombre dijo: "Cuando llegó la mujer que se había enseñado el dios, luego se pusieron así tal como lo enseñó ese dios que se vino al cielo. El hombre aprendió luego ponerse sexuales con su hombres y tuvieron hijos. Y así positivamente fueron aprendiendo que sus hijos así enseñaban antes que no sabían. Pero como esos hombres luego se producieron de Tenejapa y dicen de los de Chamula que ya habían dispersado de todas partes de sus tierras como Tenejapa se había sólo por no saber cosas como se producen luego y hasta que eso fue el tiempo que vino el dios a enseñarlo que también se quedó en el infierno que es el que l s castiga que todos los hombres hacen pegados era castigado era castigado del dios que se llama al infierno.

Así dió origen que dicen también de Tenejapa que no producían pronto y luego se supieron también a decir a sus hijos que así se producen ponerse sexuales entre pene y

vagina con una mujer que todos lo saben hasta la fecha, no se olvidan. Ya no hay quien los enseña y se multiplicaron todos los hombres en Tenejapa que así dió origen que no.....que esa puede producirse a los hombres de Tenejapa. Entonce, se cree también que de Tenejapa, vino de origen que se mandaron al cielo que era un dios que lo mandó un hombre y una mujer que vino en la tierra y que así fue dudas que no quisieron producirse luego.

FIN

EL DUENO DEL CERRO DE CAMPANACHEN

En Tenejapa, un paraje que lo hacia un hombre que queria ir a buscar ouotes en los cerros. Entace oyo como las doce del dia tocando, este, la campana, ahi en el cerro, y se fue acercando. Creyo que estaba solo en el pueblo y no ahi casas cerca donde estaba la campana. Y entonce encontro la camapana ese hombre an la cueva y vio que ahi esta la campana con pico sonoro que se suena mucho. Que entonce el hombre quiso ir a tocar con su cabo de hacha para saber si esa campana que toco hace momento. Y si esa campana. Y se sono bien la campana del cerro y luego que se termino de tocar la campana, luego salio un cura que le dijo: " Que paso, Porque tocas esa campana, Que no sabes que es prohibido, Caso es pueblo de aqui, S ino que es un cerro que tienen de los angeles", dijo el cura o es el dueno del cerro o que se lo robaron. a.

Entonce el hombre se espando, quedo asustado ahi en la cueva donde se toco la campana y entonces el cura le dijo: " Bueno, entonces ya no puedes ir porque, porque lo t caste la campana, Que no sabes que cuesta millones de pesos cuo han costado los antiguos hombres de aqui, de este dueno de esta casa?, le dijo el cura a ese hombre. Entonce dice que el hombre lo metieron adentro en la cueva. Se fue adentro en la cueva entonces. E nt nces dijo el cura: "Aqui te puedo castigar porque t caste la campana. Y asi fueron, dicen que el hombre ya que se habia ido en la cueva, que asi como casas, como edificios, tienen superficies bien blanqueadas, hechos de concretos, de ladrillos todos. Hechos con corredores, como siempre tienen sus casas los ladinos, dicen que asi esta hecho adentro de las cuevas por el cerro donde se fue el hombre.

Entonces, ese hombre, como el dios sintio que no podia castigar el que todo la campana, sinoque lo dejar n salir siempre. Pero se salio de otr parte, que salio hasta paraje de Cruzchen, que asi todos esas cuevas que estan formadas son de como edificios, casas grandes, de laminos. Y asi el hombre salio con sus hachas pero como este castigo que les iban a dar es cuidar y comprar otro campana nueva para que se suene bien. Entonces el hombre llego a comprar salio afuera de la tierra, de Tenejapa llego, salio, conto que los suelos todos estan formados como casas adentro. Entonces, vio ese campana que lo habia tocado y ya no se toco nada. Se quedo completamente ya asi como piedra, como se suena el los doce de cada dia. Antes asi decian pues que el hombre lo habia visto, como personal se entro adentro de la cueva y por eso que dicen, en ese cerro le dicen Campanachen en el paraje de la camada.

F I N.

EL FISCAL DE TENEJAPA

De antiguo dicen de Tenejapa que los pishcaldos son que cuidan la iglesia y que cuidan cabildo municipal de ese pueblo de Tenejapa.. Pero como esos Pishcaldos son los que siempre da casamiento en la iglesia cuando un joven y una mujer que casan pero como que se fuera el registro civil y que nadie se puede dejar, despues cuando se quieren casar con una mujer y con un hombre. Entonce los fishcaldo siempre estan prevenidos de un pleito en algunos parajes que hacen los jovenes con sus mujeres o con los padres de familias que cometen un delitos, y eran castigados en la iglesia, para que justifiquen que delito tienen esos hombres que no se han portados en sus parajes. Y luego el pischcaldo averigua bien porque se van a divorciar y porque se lo van a dejar su mujer ese joven. Entonce el joven tiene que decir que si la mujer no trabaja, y si la mujer busca otro novio o si la mujer hace otra cosa que no se puede hacer en su casa ese hombre, y luego el fishcaldo lo castigan el mujer, lo cortan su dedo, lo corten con un machete los pishcaldos.

Entonce, ante la iglesia, adentro de la iglesia lo llevan sus dedos a un dios que se llama San Alonso, para que asi no se evitan enfermedad que se cometan muchos delitos, que no se pueden curar mas tarde. Entonce, los pishcaldos son como padres, o como presidentes que siempre cuidan de ese pueblo. Entonces los hombres de los familiares de Tenejapa son prevenidos, tiene miedo, no cometen delitos porque si mas tarde cometen delitos eso eran castigados de pishcaldo. Lo meten chicotes, lo azotean con una riata para que despues no lo hagan esos delitos [illegible] que se cometen mucho en sus parajes, en sus

casas. Asi, los de Tenejapa, antes que asi era, pero ahora dicen que ya no ha asi porque los de Tenejapa eran una cosa terrible castigado por cortar los dedos que si cometen pegados o si el hombre busca otro novia y que despues lo va a dejar su mujer y eso pishcaldo no lo queria que lo hagan esos hombres de Tenejapa sino que lo van a castigar, lo azotan. Y ansi que eran sus antiguos costumbres de Tenejapa y ahoy ya no existen. Solamente hay un padre que siempre hay en la iglesia, que solo diga como es el casamiento que se puede hacer o si ya no es posible de casar, si no que de nada mas se unen de asi de unos parajes.

Pero antes si consideraban como registro civil que en ese Tenejapa que son de pishcaldo que siempre cuidan todavia que no hay hadie se divorcean con otras, ni la mujer puede divorciar aun a su mujer el hombre. Entonce, el hombre siempre estan castigados a los pishcaldos que no deben hacer esos divorcio. Si hacen esos divorcios lo cortan su mano, si es un gran divorcio que hacen una vez si puede tener otra mujer ese hombre, lo cortan su mano y luego la muchacha asi no se puede divorciarse, sino que siempre muere, moriria con su pareja que se habian casado antes con piscaldo. Asi antes eran de Tenejapa pero ahora ya no existe. Hasta ahora estan asi como buenos que ya se casan unid s nada mas pero como el registro civil no conocen ahora.

F I N

COMO MUCHOS DE TENEJAPA SE MURIERON EN UNA CUEVA

Tenejapa, antes que llegaron los espanoles que tuvieron la guerra en la cueva dicen que unos de ahi en Tenejapa que los hombres se escondieron en las cuevas por tener miedo de la guerra y vinieron los espanoles a conquistar sus tierras. Entonces los indigenas como no sabian como defenderse de elios se refugiaron en las cuevas, donde no se veian los espanoles.

Como siempre, los espanoles trajieron armas asi en la mano lo agarran los balos que despues, cuando estan escondidos los indigenas, se les entran a conquistar o matarlo a los hombres indigenas de la cueva.

Este Tenejapa, desde hace que cuentan cuando la primera guerra que vino de que los hombres primitivos no sabian como, este, utilizar los armas, que no conocian como es las flechas... armas que siempre lo tenian. Uno de los abuelos antiguos que dicen que hubo un hombre, o le dicen "Padres del Mundo", que les tiran adonde estan refugiados los indigenas. Y esos indigenas ahi se mueren porque se le habian escondido de haber huido por las guerras que no se soportaban.

Y este, dicen tambien que en Tenejapa llegaron los soldados en el mero pueblo y de ahi, en esa pueblo se encontraba de montanas grandes, muy altas montanas de esa pueblo Tenejapa,y entonce, los que supieron esconderse, se fueron en las cumbres donde se veian paisajes que se llama Palechen en la Canada cerca de ese donde se escondieron los hombres primitivos por la guerra. Y entonce como los soldados decian tambien que ya habia carretera ahi de ese Tenejapa pero como los soldados andaban en caballo, en ese en los cumbres del cerro donde estaban los hombres, les arrojaron

piedras para que no dejaran pasar los soldados ahi donde estan los cumbres. Entonce los hombres indigenas en las cumbres construyeron pozos que ahi donde pueden vivir ya hicieron trincheras para que no se pasen las balas de los soldados espanoles que llegaron en Tenejapa.

Asi contaban pues, que los soldados de los espanoles llegaron muertos por las piedras o porque arrojaron a esos hombres, ahi en la zanja quedaron enterrados los hombres soldados espanoles. Esos indigenas como no sabian si son sus defensas esos soldados, decian que tambien viene un avion a pasar a dar, esto, sus armas en las cumbres, y le decian el dueno de avion, que tomen sus armas para que se alisten de defenderse si hay algunos soldados llegan de esas cumbres y luego los arrojan piedras y lo matan con las escopetas. Pero como los indigenas no sabian como manejar los armas, entonce tuvo que bajar ese dueno de avion en las cumbres para ensenarlos a manejar las armas. Bueno, y luego ese que bajo a ensenar las armas de los indigenas, se murieron todos como juntos des indigenas, y llegaron despues mas tarde los espanoles de esa cumbre.

Y despues siguio su marcha los soldados espanoles y llegaron hasta Cancuc, y un cerro que se llama KALEMTON tambien es en donde se cuendran muchos indigenas que decian antes que ahi refugiaban por las tierras.

Tenejapa saben que tambien sus conquistas de la tierra que fueron los primeros que aquel montana de Tenejapa se destruyo por haber no civilizado los hombres indigenas de ahi y se quedaron desterrado los pobres indigenas de Tenejapa, que fundaron bien el pueblo. Asi es que Tenejapa cuentan tambien que son como historia que ahi saben que asi tuvo la lucha antes con los espanoles, a los pobres indigenas de Tenejapa que tanto sufrimiento queduron

sus huesos en las cuevas por refugiados por la guerra. Tambien que decian hay un patron del mundo que es el rey de losespanoles que no les sabia como eran, pero creen que los de Tenejapa viven todavia ese rey que le decian como TATIK TA YA TABALAMILA. Ese le llamaron porque no lo sabian quien era dirigidos a los soldados espanoles que vinieron antes que de la conquista de Tenejapa.

F I N

CUANDO NO SABIAN COMER

Tenejapa, cuentan otros cuentos primitivos que saben como dio castigo el dios porque dijo que todos los hombres comen sus animales porque se va a venir dilluvios. Tenejapa dicen que los hombres primitivos no comian. Si cocian sus comidas; pero esas comidas nada mas vapores lo absorben y con eso se viven. Entonces como esos hombres primitivos siempre tambien comian carnes, matan animales, trueq frijoles y cocen nixtamales. Pero esos no le comen de todos enteros, sino que nada mas absorben el vapor cuando de que se sale del fuego.

Esos hombres primitivos dieron castigo a un dios quevino al cielo y le dijo: "Estos hombres no comian, porque estas cosas que hacen asi es perjudicial de todas las cosas; no se comia esa carne; no quieren el frijo, solo quieren el vapor. Eso es no lo queremos que asi puede estar enel mundo, sinoque es necesario que nosotros destruimos por diluvio. Que asi ninguno se pueden salvar. Solo, vamos ir anticipar que ya todos pueden matar sus animales, y todos que le comen antes que viene el diluvio.", le dijo el dios.

Entonces, vino un mandado en el zenith del cielo. Entonces decia: ¡Oye cristianos, hombres primitivos, ya que no comen bien sus comida, solo quieren que absorben el vapor de eso, pero eso no queremos. Entonce yo tengo que castigar a todos y espera que viene dentro de tres anos, viene diluvios. Y eso diluvios debo de que todo el mundo se muere los cristianos que viven a todos", dijo el dios. Y no era tres anos, sino que nada mas tres dias trataba de esa tres anos que decia. Y entonce dentro tres dias los hombres primitivos mataron todos sus animales y lo comieron, pero no lo comian, pues, sinoque solo vapor lo absorbian de que pueden hacer satisfecho de todo. Entonce los hombres primitivos pensaron:

" Que cosa sera que nos va a pasar, Pero es que no sabemos... entonce mejor que nósotros reunimos a rezar a ese dios que vino a decir que nos esas que dijoque nuestras comidas no queremos comer, por que nosotros no comemos.

Entonce ese cuento de Tenejapa, pensaban que se llaman turcos o Butitetic, le dicen. Pero como esos hombres no comian, no sabian este exercecer sus alimentos, no sabia derr jar cosas que puede tener en el mundo, sino que consideraban como un dios esos hombres primitivos que vivian en la tierra. Entonces cuando el dios, ya veni el diluvio y supieron los hombres primitivos que vino como cornetas en el zenit que antes que vino el diluvio y luego se desaparecieron el mundo, y entonces asi quedaron destruidos los hombres primitivos.

Y otra vez algunos pensaron esos hacer cajones para que ahi pudieron salvar debajo adentro de esa cajon, y cuando vino el diluvio entonce decian que ahi se fue flotando en esas cajones y asi salvaron unos dos hombres primitivos cuando se paso el diluvio que dijo el dios que se murieran todos. Y entonces, despues que ya se seco el diluvio, vino el dios a verlos siya se murieron todos los hombres primitivos. Y como no se habian muertos, siempre se salvaron unos cuantos en cajones cerrados, y entonces dijo el dios: " Como se salvaron ustedes, y tus companeros se habian muertos ya, Y ya no hay permiso que pueden vivir otra vez", le dijo el dios, cuando vieron que habian salvado esos hombres primitivos.

"Entonces, esos que salvaron", dijo el dios, "entonces, este, ya no puedo dar permiso que vivan ustedes asi. Mis nuevos hijos que les voya a mandar aqui en la Tierra te van a servir como utiles, como bestias, comocaballos, comoburros, y asi les van a ayudar mis hijos," le dijeron el dios que se salvaron esos hombres

residios de primitivos. Entonces y despues iban a hacer sus fuegos, y ya no dio permiso el dios que hagan sus fuegos, sino que solo que se convierten ya como bestias, comoanimales y como caballos. Dicen que un caballo esta compuesto con un hombre y una mujer, por eso se dicen que el caballo esta muy grande, que una persona. Por eso asi dicen de Tenejapa, todos así es el cuento que decian antes que los hombres primitivos no comian y cocian sus comidas, pero solo absorben sus vapores y que gocen su alimentos.

F I N

EL CRUCIFICADO JESUCRISTO

Cuento de Tenejapa. Y dicen que un hombre antes que los hombres primitivo habitaban como un Dios que no sabian tener excrecion de la tierra. Y ese señor que vino en sus tierras de esos hombres primitivos y decia que si pudiera dar un pedazo de su terreno esos hombres primitivos de la tierra y lo decian que si, mientras no desarroja un excremento ese hombre que vino

Entonces ya que vieron que el hombre se excresa unas cosas apestoso asi los hombres primitivos se juntaron y se pusieron acuerdos de que ese hombre no es bueno para vivir en sus tierras, sinoque es necesarioque se corrotea pa' que no se perjudique con la apestosidad de sus tierras. Entonces esos hombres primitivo, se lo dijeron al senor que senor que se puede ir ya donde vino. Y el senor ya no queria ir. Sino que es, a la fuerza quiere vivir en sus tierras de esos hombres primitivos, y decia el senor que no podia ya subir, sino que lo mando un dios pa' que viviera con ellos. Pero los hombres primitivos pensando quedaron que por ue de donde vino, que oficio tiene, que oficio que pueden vivir con ellos. Porque ese desarroja unas excremento muy apestoso. Entonces se dicieron que es necesario que lo matan una vez pa' que asi ya no pueden excrecer sus cosas apestosas ese senor. Entonce en siguiente dia decian los hombres primitivo mejor digamos si lo matamos o si no pues lo mandamos a donde esta sus companeros, dice que decian los hombres primitivos. Y se fueron a hablar estos otra vez el senor, y estaban en sus tierras posesionado ya como vivir ya el senor. Como ese senor no queria que molesta, sino que queria vivir una vez en sus tierras de esos hombres primitivos y lo decia: "Si ustedes me matan aqui, pues 'ta bien porque yo no muero de absolutamente porque me mandaron un dios, aunque quieren matarme no puedo morir," dicen que decia el senor que

'taba alia. Entonces si me quieren matar ustedes mejor hacen una cruz pa que ahi me amarren y me clavizan, y asi puedo morir, dicen que dijo el senor que estaba ahi en la tierra. Pero los hombres primitivos supieron que si por esa cuestion se muere, se pusieron acuerdos a hacer, este, una cruz, para que ahi lo matan. Pero en esa cruz se dilataron unos cuantos meses para construir ese cruz, sino que no tenian, este hachas, fierros, para hacer luego, sino que dicen que es una piedra que apenas podian labrar un palito que se pueden hacer como cruz.

Entonce este hombre estaba es erando que llegara al momento de morir, lo llamaban los hombres primitivos ese senor; " Ya pues, que paso, porque no vienen luego a matarme ya que estuve unos cuantos dias es erando a mi muerte, y es posible que ustedes me maten ya?" Dicen que dijo el senor a los hombres primitivos. Esos hombres primitivos se preocuparon rapido y ese cruz lo llevaron luego a donde esta el senor. Entonce el senor vio que no podian levantar esa cruz grande y lo ayudo a parar su cruz el senor donde se puede ser crucificado para su muerte. Entonce ese gran senor, el preparo su cruz y los hombres primitivos no sabian como debe clavarse. Entonces dicen que ya se ha parado el cruz. El senor se clavo solo, y los hombres primitivos lo agarraron, sino que los _____ el senor lo tuvo que amarrarse en una cruz. Y dijo el senor: "Ahora si ya me pueden matar, porque ya no tengo que ir. Ya estoy clavizado aqui en mi cruz. Y traen sus hachas y luego me corten mis pies y asi ya no puedo vivir en sus tierras", le dijieron a los hombres primitivos. Y entonces como esos hombres primitivos si complieron que van a matar y luego, entonces al moment de eso ese senor ya estaba dispuesto para subir al cielo, pero los hombres primitivos no quisieron que suba al

cielo. Entnce, dijo el senor: "Ya que no pueden matarme, y mi cruz no c nstruyeron bien, entonce tengo que ir al cielo. Y los hombres primitivo como supieron que si queria subir al cielo/// ese senor, se amontonaron de agarrar ese cruz y t dos hasta arriba se subieron y los hombres primitivos a detener que no subiera el senor. Como el senor tiene suerte para poder aguantar todos los hombres primitivos que estaban colgados al lados de la cruz, y se subio fuertemente al cielo y en el cielo se sintieron los hombres primitivos por el calor del sol que ya no soportaban. De ahi y se vinieron al suelo, ya muertos de pedazos se fueron esos hombres primitivos que quieren detener ese se or de subir al cielo. Y asi termino el cuento que decian de Tenejapa. Se dicen que asi el cuento que era su muerte de Jesucristo cuando clavizaron en una cruz que se subio al cielo, y despues dio castigo a los hombres primitivos que viene el diluvio.

F I N.

COMO LAS HORMIGAS SACARON LAS SEMILLAS DE UN CERRO

Tenejapa cuentan que cuando los hombres primitivos no sabian comer, pero esos le dieron castigo que el maiz le fueron a guardar en las cuevas para que asi ya no podian sembrar que dandoles tiraba que ya no lo comian. Entonce como esos hombres ya no tenian que comer, y tuvo que buscar la manera quien podia sacar adentro de la cueva su embrion del maiz. Entonce pensaron esos hombres. Buscaron un... al... insectos o animalitos pequenitos que les mandaron en la cueva para sacar que se llama hormiga. Esas hormigas como son pequenitos se pueden penetrar en las cuevas o en los oaches donde se pueden entrar esos hormigas. Y les mandaron muchos miles y millones de hormigas que entraran en la cueva para poder sacar el embrion de ese maiz, y tambien el frijo, suplicandole los hormigas que tambien pueden sacar. Entonces como esos angeles que lo tenian guardado el maiz, no lo dieron cuenta como se salio el embrion de ese maiz, porque los hombres primitivos antes tenia que ir, este, a pedir mazorcas para sembrar cada ano en esa cueva. Pero como los hombres lo despreciaban esos maiz y el frijol y ya no lo dieron. Lo castigaron/ya porque no los utilizaban o no lo comian todos que cosa queria a ese maiz.

Entonce, asi ya no les daban el maiz para que lo siembran. Lo cerraron herméticamente las cuevas, y ya no podian donde pedir mazorcas para sembrar otra vuelta. Como pensaron siempre como deben sacar ese maiz, por eso los hormiguitos lo mandaron en el cueva que sacaron todos el embrion, pero ya no en mazorca, sino que nada mas en embrion del maiz y tambien de frijol.

Y al siguiente ano como ya estaban preparados sus terrenos para sembrar de vuelta esos hombres primitivos y esos embrion que lo habian sacados los hormigas se fueron a sembrar otra vuelta. Y en-

tonces supo el angel: " Donde lo encontro semillas, mazorcas, otra vuelta que ya los habia cerrado bien?" Entonces creyo el angel que son tambien dioses primitivos. Y lo decian asi los angeles: " Quien sera, como vino, donde obtuvo la semilla para sembrar sus maices y el frijol?" Acaso son los hombres que son dioses y aqui les doy todo su mazorca para que lo siembran a ellos? Tengo que ir a preguntar donde lo consiguieron esos semillas de maiz y frijol", dijo el angel. El angel se fue a preguntar a esos hombres primitivos en su trabajo: " Donde consiguieron esas mazorcas y ese maiz que le estan sembrando," le dijieron. "No, sabes que nosotros siempre tenemos guardados mazorcas y tengo que sembrar mis maiz, mis frijoles", dijo los hombres primitivos. Y asiya no lo castigaron. Entonces: "Ah,bueno. Ya no me importa", dijo el angel y se fue en cueva y los maices ahi estaban cerrados fuertes en las cuevas. Entonces los hombres primitivos pensaron que se va a producir mucho en sus maices. Pero ya no produce como antes, que crecen bien ese maiz, sino que ya resulta muy poco y casi ya no pueden mantenerse ellos mucho para alimentarse bien. Y asi era el cuento de Tenejapa que las semillas sufriendo de conseguir para sembrar esos hombres primitivos, y por de haber un castigo que no comian bien ese tiempo.

F I N.

CUENTO DE C.MO UN HOMBRE APRENDIO A USAR LOS IMPLEMENTOS DE CULTIVO.

En Tenejapa cuentan que un trabajador invento una herramiento de machete y azadon y dos hachas. Perotienen qu tener dos pares en cada clase de herramienta. Dos machetes, dos hachas, dos azadones, se pusieron en la esquina de cada trabajo que tanto lo queria para trabajar durante el dia. Entonce como ese hombre sabe que solo el machete y el hacha y el azadon debe trabajar sin que maneja el hombre y se empezo a trabajar solos los machetes, el azadon y los hachas. Tumbaron los arboles y rosar el azadon tambien que queda bien limpios de este terreno y el hombre que si trabaja solo los herramintas estaban muy contentos para que si pudiera sembrar mas, este, maiz y tanto lo que queria sembrar en ese terreno.

Bueno, ya que se termino su trabajodicen que se fue en su casa. Y al siguiente dia ya quiere trabajar otra vuelta y su terreno y su trabajo que habia dejado del taller ya se habia crecido otra vuelta los plantas y el hombre ni cuenta le estaba dando si el trabajo si los animales se levantan los arboles para revivir y otra vuelta vino a trabajar. Entonce puso otra vez dos machetes en cada esquina, dos hachas, dos azadones y su puse a trabajar solo.. Y como ese hombre ya este bien listo, ya no fue en su casa, sinoque ahi nomas estaba esperando que cosa les perjudicaba su trabajo que no podia, este, secar los arboles bien. Entonce, este, el hombre taba con un palo dispuesto o un cuchillo estaba descansando asi en su campo. Pero ya que el los arboles o los machetes tambien el azadon y hacha estaban tumbando los arboles y que se termino tambien el trabajo y se fue a descansar los machetes y tambien los azadones y hachas.

Al momento que ya estaban descansando y luego vienen los animales conejos, vacas, toros, pajaros que dijo a los arboles: "Arboles, levantense, crecen, sois buenos para sostenernos por que no dejamos que

se tumben esos machetes, esos azadones y esas hachas, porque yo soy lo defensa a los arboles que no dejo que tumben. Y entonce, oyo el hombre que hablaron los animales y asi, y luego los arboles se levantaron creciendo rapidamente antes que se levanto tambien el hombre. Y el hombre se empezo a parar. "Que seria? Que cosa vino? Donde estan esas personas que hablan? Pero no son personas. Son pajaros, son animales que andan con cuatro patas", dijo el hombre. Pensando estaba en su trabajo como en sus vistas nada mas se levantaron esos arboles. Luego se crecio tal como estaba que no se habia tumbado. Entonce el hombre, y luego ahi estan ese conejo, esas vaca y esos pajaros, ahi estaban en esos arboles donde se levanto que dijiera que se puede crecer mas. Entonce el hombre se fue "Ah, conque tu eras el manoso que dijiste a los arboles que se crezcan y se levantan rapidamente. Pero tienes que pagar en tu boca que hablaste." Y lo agarro el conejo ese hombre. Lo pardio un pedazo de su boca el conejo y por eso dice los hombres de Tenejapa que el conejo ta repartido sus labios. Y asi tienen su cuento. Y tambien los pagaros, el hombre se fue a agarrar otra vuelta y agarrar en su pelo o en su pluma, para jalar, y entonce agarro otroque se llama venado y lo jalo en su cacho y luego se estiro su escuezo, y asi por eso tienen su creencia, tienen su cuento tambien de Tenejapa que los venados son largos pescuezo y por eso que ellos tambien los animales dijieron que las plantas se levantan y se crecen que no se pueden podrir en esos trabajos contesto el hombre.

Entnce el hombre, como penso que no podia trabajar asi de hachas que trabajan solos esas herramientas, sino que tuvo que trabajar siempre con su mano, consu propio fuerza para poder dominar su trabajo de siembra . Y asi el hombre tuvo que sufrir ya de mucho trabajo un pedazos de cada dia para poder sembrar. Por eso asi tienen la creencia de Tenejapa que tan sufriendo mucho de trabajar, que a veces llegan

lb, 20 dias para preparar sus terrenos que trabajen luego, porque en ese tiempo que vino realizando, dicen pudiera que no se ha hecho de esa cosa que los pajaros lo crecieron esos arboles, asi deben seguir el mismo costumbre, que debe trabajar solamente las herramientoas, ls hachas, azadones y machetes, solo eso pueden trabajar. Como los animales dijieron que ellos perjudicaron el trabajo que se puede ser pronto y por esos ya se vinodiciendo que los animales son perjudicio de trabajo y tambien el conejo que come las milpitas y todos de eso que tambien el venado viven en los montanas por su castigo que el hombre lo molesto. Y asi fue el cuento que saben de Tenejapa, por manejos de herramienta.

F I N.

Cuentos de Tenejapa

(Tzeltal del paraje de Xolej) [La Cañada],

Tenejapa, Chiapas, Mexico

Recorded in December 1958 by

Alonso Hernández Ch'en

Spanish versions transcribed by

John Vincent Baroco

MICROFILM COLLECTION

OF

MANUSCRIPTS

ON

CULTURAL ANTHROPOLOGY

No. 180

Series XXXIV

University of Chicago Library

Chicago, Illinois

April 15, 1976

END

of film

"Please Rewind"

Microfilmed by:

University of Chicago

Joseph Regenstein Library

Department of Photoduplication

Chicago, Illinois 60637

MF. COLL. MSS. CULTURAL ANTHROP.

Series. XXXIV No. 180